

Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie! (Wy) w sercu popełnacie niesprawiedliwość,* Wasze ręce wymierzają gwałt w tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie! Wy w sercu dopuszczacie się bezprawia, Wasze ręce zadają gwałt w tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwi zeszli na bezdroża już od łona <i>matki</i> , od urodzenia błędzą, mówiąc kłamstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, radniej w sercu nieprawości knujecie, a gwałty rąk waszych na ziemi odważacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem w sercu działacie nieprawości, na ziemi ręce wasze plotą niesprawiedliwości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niestety, popełnacie w sercu nieprawość, wasze ręce odważają ucisk dla kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raczej knujecie w sercu niesprawiedliwość, W kraju zaś ręce wasze popełniają gwałty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niestety, w sercach knujecie nieprawość, w kraju gwałt czynicie swoimi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto w sercu knujecie przemoc, własnymi rękami czynicie nieprawość na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciwnie, w głębi serca oddajecie się bezprawiu, a ręce wasze samowolę odważają na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Забери мене від тих, що чинять беззаконня, і спаси мене від людей крови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raczej w sercu knujecie nieprawości, a w kraju torujecie drogę gwałtem waszych rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwcy już od wyjścia z łona są zwyrodnialcami; już od wyjścia z brzucha się błakają; mówią kłamstwa.

¹⁾ <x>10 6:5</x>; <x>10 8:21</x>; <x>220 31:7</x>; <x>240 6:14</x>; <x>400 2:1</x>; <x>470 15:182</x>